



GDYNIA



Praktyczne
informacje+mapa
Praktisk information+karta

GDYNIA



GDYNIA CITY GUIDE app

Znajdź się w Gdyni / Hitta rätt i Gdynia

Telefon kierunkowy +48 / Riktnummer +48

Telefon alarmowy 112 / Larmnummer 112

Informacja / Information

Informacja Turystyczna / Turistinformation

ul. 10 Lutego 24, tel. 58 527 82 92, 785 175 708, e-mail: it@gdynia.pl, gcit@gdynia.pl, www.visitgdynia.eu, fb/informacjaturystycznagdynia

Gdynia bez barier - informacja dla osób z niepełnosprawnościami / Gdynia utan hinder - information för personer med funktionsnedsättning tel. 58 527 38 22, e-mail: niepelnosprawni@gdynia.pl

Komunikacja / Transport



Informacja kolejowa / Tåginformation, www.pkp.pl

Informacja kolejowa SKM, PKM / åginformation - SKM (Trestadens pendeltåg), PKM (Trestadens regionaltåg) tel. 58 721 21 70, www.skm.pkp.pl



Informacja autobusowa / Bussinformation, tel. 801 112 211, www.pksgdynia.pl

Komunikacja miejska - całodobowa infolinia / **Kollektivtrafik** - jourlinje - öppen dygnet runt, tel. 801 174 194, dla tel. kom. / för mobilnummer 695 174 194, www.zkmgdynia.pl

Terminal Promowy / Färjeterminalen, ul. Polska 4, tel. 58 660 92 00, www.stenaline.pl

Port Lotniczy im. Lecha Wałęsy /Lech Wałęsas flygplats, Gdańsk, ul. Stowackiego 200, informacja lotniskowa / flygplatsinformation, tel. 801 066 808, dla tel. kom. / för mobilnummer 525 673 531, www.airport.gdansk.pl

Muzea / Museer



① Dar Pomorza / Dar Pomorza



■ Trzymasztowa fregata Dar Pomorza ma już ponad 100 lat i służy polską marynarce handlową od 1929 r., kiedy to Szkoła Morska kupiła tę jednostkę, by szkolić na niej oficerów nawigatorów. Statek przepłynął ponad pół miliona mil morskich i wielokrotnie opłynął świat.

■ Tremastfregatten Dar Pomorza (Pommerns gåva) är drygt 100 år gammal och har varit en del av den polska handelsflottan sedan 1929 då den köptes av sjöfartshögskolan för att kunna utbilda blivande navigatörer. Fartyget har tillryggalagt över en halv miljon sjömil och seglat jorden runt.

al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie, tel. 697 607 166, www.nmm.pl

2 Domek Żeromskiego / Żeromskis hus

■ Niewielki domek przy plaży w Orłowie. Wiosną i latem 1920 r. przebywał w nim Stefan Żeromski, tworząc „Wiatr od morza”. Obecnie odbywają się tu spotkania literackie i ciekawe wystawy. Jest także kawiarnia.

■ Ett litet hus vid stranden i Orłowo. Stefan Żeromski bodde här våren och sommaren 1920 medan han skrev på boken "Wiatr od morza" (Vinden från havet). Numera är det ett ställe där det anordnas litteraturmöten och intressanta utställningar. Det finns även ett kafé.

ul. Orłowska 6, tel. 601 290 245, 600 802 957, www.orlowo.gdynia.pl

3 Gdyńskie Muzeum Motoryzacji / Gdynias bilmuseum



■ Fascynująca podróż w czasie do początków automobilizmu. Imponująca kolekcja odrestaurowanych z dbałością o najdrobniejszy szczegół, zabytkowych samochodów i motocykli.

■ En fascinerande tidsresa tillbaka till bilismens början. En imponerande samling av historiska bilar och motorcyklar renoverade in i minsta detalj.

ul. Żwirowa 2C, tel. 58 663 87 40, www.gmm.gdynia.pl

4 Muzeum Emigracji / Utvandringsmuseet



■ To najnowsze i najciekawsze gdyńskie muzeum. Opowiada o historii polskich emigrantów i wkładzie Polaków w dzieje świata. Budynek to przedwojenny Dworzec Morski, perła gdyńskiego modernizmu. Stąd odpływały polskie transatlantyki: m/s Batory i m/s Stefan Batory.

■ Detta är Gdynias nyaste och mest intressanta museum. Här skildras historien om polska utvandrare och polackernas bidrag till världshistorien. Före andra världskriget tjänade byggnaden som sjöterminal och är en av Gdynias modernistiska pärlor. Här fanns även avgångsplatsen för de polska oceangångarna: m/s Batory och m/s Stefan Batory.

ul. Polska 1, tel. 58 670 41 61, www.polska1.pl

5 ORP Błyskawica Muzeum Marynarki Wojennej / ORP Błyskawica Museet för örlogsfloTTan



■ To ostatni zachowany niszczyciel z czasów II wojny światowej. Jest okrętem-muzeum, częścią Muzeum Marynarki Wojennej. Na wystawie plenerowej eksponowane są samoloty i śmigłowce lotnictwa Marynarki Wojennej zaś w muzealnych wystawach stała „Mamy rozkaz Cię utrzymać...” o dziejach polskiej Marynarki Wojennej.

■ Den sista bevarade jagaren från andra världskriget. Det är ett museifartyg som är en del av museet för örlogsfloTTan. På utomhusutställningen visas flygplan och helikoptrar tillhörande örlogsfloTTan och inne i museet finns den permanenta utställningen "Vi har beordrats att försvara dig..." om den polska örlogsfloTTans historia.

ul. Zawiszy Czarnego 1B, tel. 58 620 13 81, al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie, www.muzeummmw.pl

6 Muzeum Miasta Gdyni / Gdynias stadsmuseum



■ To muzeum dokumentujące dzieje Gdyni, ale także ośrodek promocji polskiego i europejskiego dizajnu. Wystawa stała „Gdynia dzieło otwarte” - jest wędrówką przez historie gdyńskich rodzin, ukazane na panoramycznym tle dziejów Pomorza i Polski.

■ Detta museum är tillägnat Gdynias historia. Syftet är även att främja polsk och europeisk design. Den permanenta utställningen "Gdynia, ett öppet konstverk" är en berättelse om polska familjer med Pommerns och Polens historia som bakgrund.

ul. Zawiszy Czarnego 1, tel. 58 662 09 55, www.muzeumgdynia.pl

Warto zobaczyć, warto odwiedzić / Värt att se och besöka

7 Akwarium Gdynskie / Gdynias akvarium



- Żyje w nim prawie 2000 zwierząt z około 250 gatunków. To 68 akwariów ze 140 tonami wody. Można tu dotknąć żywej ryby i zobaczyć, jak tworzy się rafa koralowa.
 - Här bor nästan 2000 djur från ungefär 250 olika arter. Det finns 68 akvarier med 140 ton vatten. Här kan du röra vid en levande fisk och se hur ett korallrev bildas.
- al. Jana Pawła II 1, tel. 58 732 66 01, www.akwarium.gdynia.pl

8 Aleja Statków Pasażerskich / Allén för passagerarfartyg

- To jedyne takie miejsce w Polsce. Upamiętnia pobyty w Gdyni statków pasażerskich z całego świata.
 - Det enda stället i sitt slag i Polen. Här förevigas minnen från passagerarfartyg från hela världen som har besökt Gdynia.
- al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie

9 Bulwar Nadmorski i Plaża Śródmieście / Havspromenaden och den centrala stranden



- To promenada prowadząca brzegiem morza o długości około 1,5 km. Początek bulwaru to jeden z gdyniskich symboli - rzeźba „Gdynińskie rybki”. Plaża w samym sercu miasta to duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Ulubione miejsce spotkań i niezastąpiony plener imprez z szumiącym morzem w tle.
- En ca. 1,5 km lång havspromenad. I början av promenaden finns en av Gdynias symboler - skulpturen ”Gdynias fiskar”. Denna strand mitt i stadens centrum är en av Gdynias stoltheter. Det är en familjevänlig plats som sjuder av liv och där du kan känna dig trygg. En välbesökt mötesplats som lämpar sig utmärkt för fester som akompanjerats av havets brus.

10 Centrum Nauki Experyment / Vetenskapscentret Experyment



- To raj dla spragnionych wiedzy i zabawy. Jest niecodzienną pracownią doświadczalną dla małych i dużych odkrywców, w której można na własną rękę przeprowadzić eksperymenty, poznając prawa zachodzące w przyrodzie.
 - Ett paradis för dem som törstar efter kunskap och skoj. Det är ett enastående experimentlaboratorium för små och stora upptäckare där du kan göra experiment på egen hand och lära dig något mer om naturens lagar.
- al. Zwycięstwa 96/98, tel. 58 500 49 94, www.experyment.gdynia.pl

11 Działa na Wzgórzach Morenowych / Kanoner på moränbackarna



- Trzy potężne działa to część baterii artyleryjskiej ustawionej na redłowskim klifie w 1947 r. Najłatwiej dojść do nich można z Polanki Redłowskiej.
- Dessa tre bastanta kanoner utgör en del av artilleribatteriet som sattes upp på havsklippan i Redłowo år 1947. Det är lättast att komma dit från Polanka Redłowska (Redłowoängen).

Klif Redłowski / Redłowo Cliff

12 Gdynskie Centrum Filmowe / Gdynias filmcentrum



■ To tu odbywa się najważniejszy festiwal filmów fabularnych w Polsce, to tu znajduje się najbardziej polski czerwony dywan, także tu ma siedzibę gdyńska „filmówka”. W GCF działają kina studyjne, kluby dyskusyjne, filmowa kawiarnia, galeria i księgarnia.

■ Här äger Polens viktigaste filmfestival rum. Här rullas ut Polens mest välkända röda matta. I centret finns även Gdynias filmskola. I Gdynias filmcentrum finns biosalonger, diskussionsklubbar, ett filmkafé, ett galleri och en bokhandel.

pl. Grunwaldzki 2, tel. 58 712 46 14, www.gcf.org.pl

13 Gdynski Szlak Modernizmu / I spåren av Gdynias modernism



■ Śródmieście Gdyni powstało w ekspresowym tempie i właśnie tu najwybitniejsi polscy przedwojenni architekci zrealizowali swoje wizje. Budynki były wznoszone według założeń nowoczesnej architektury, którą ogólnie nazywano modernizmem. Często nawiązywały do kształtów okrętów.

■ Gdynias centrum byggdes blixtsnabbt. Det var här Polens bästa arkitekter från tiden före kriget förverkligade sina visioner. Byggnaderna uppfördes enligt moderna arkitektoniska förutsättningar, den s.k. modernismen. De baserades ofta på fartysformer.

www.modernizmgdynia.pl

14 Hale Targowe / Saluhallarna



■ Jedyne w swoim rodzaju, charakterystyczne dla krajobrazu miasta, centrum handlowe, nawiązujące stylem architektonicznym i funkcjami do słynnych wielkomijskich hal targowych. Można tu kupić wszystko: świeże owoce i warzywa, ryby i mięso, odzież, sprzęt elektroniczny, meble i wiele innych produktów.

■ Ett alldeles unikt köpcentrum som är kännetecknande för Gdynia och vars arkitekturstil påminner om saluhallar i storstäder. Här kan du köpa allt: färsk frukt och grönsaker, fisk och kött, kläder, elektronisk utrustning, möbler och många andra produkter.

ul. Wójta Radtkego 36/40, tel. 58 621 02 70, www.haletargowegdynia.pl

15 Kolejka na Kamienna Góra / Rälsbana till Kamienna Góra



■ Park z cichymi alejkami, letnim amfiteatrem i platformą widokową z podświetlanym krzyżem. Wzgórze ma wysokość 46 metrów i można tam wjechać kolejką torową. Wjazd i zjazd jest bezpłatny.

■ En park med tysta alléer, en teaterscen och en utsiktsplattform med ett belyst kors. Kullen är 46 meter hög och du kan ta dig upp för den med en gratis rälsbana.

pl. Grunwaldzki

16 Klif i molo w Orłowie / Klippan och piren i Orłowo



■ Orłowo to oaza ciszy i spokoju z pięknym drewnianym molo o długości 180 metrów. Miejsce było już sławne w końcu XIX wieku, a w latach 20. XX wieku lato spędził tu Stefan Żeromski. Po lewej stronie molo widać majestatyczny orłowski klif, symbol tego miejsca.

■ Orłowo är en lugn oas med en vacker, 180 meter lång träpir. Platsen var redan känd på 1800-talet och på 1920-talet tillbringade författaren Stefan Żeromski en sommar här. Till vänster om piren finns en majestätisk klippa som är Orłowos symbol.

ul. Orłowska

17 Marszewo-Leśny Ogród Botaniczny / Botanisk skogsträdgård

Najmłodszy w Polsce ogród botaniczny, założony i prowadzony przez Nadleśnictwo Gdańsk. Można tutaj obejrzeć kilkadziesiąt gatunków drzew, krzewów i roślin zielnych. Bezpłatne zajęcia edukacyjne dla grup zorganizowanych.

Polens yngsta botaniska trädgård som inrättats och sköts av Gdańskis skogsdistrikt. Här hittar du hundratals träd-, busk- och örter. Kostnadsfria undervisningsaktiviteter för organiserade grupper.

ul. Marszewska 5, tel. 58 580 01 42, www.marszewo.edu.pl

18 Gdynskie Mariny / Gdynias marinor



Marina Gdynia - przystań jachtowa położona w centrum miasta. Miejsce wielu imprez żeglarskich i centrum sportów wodnych.

Marina Gdynia - en småbåtshamn mitt i stan. En plats för flera seglarevenemang och ett centrum för vattensporter.

al. Jana Pawła II 13 A, tel. 785 174 719, www.gdyniasport.pl



Marina Yacht Park - to nowoczesna przystań jachtowa wyposażona w funkcjonalne zaplecze dostosowane do potrzeb najbardziej wymagających żeglarzy.

Marina Yacht Park - en modern småbåtshamn utrustad med funktionella faciliteter som tillfredsställer även de mest krävande seglarna.

ul. Rybickiego 4C, tel. 785 557 777, www.marinayachtpark.pl

19 Plac Kaszubski / Kasjubiska torget



Zgodnie ze swoją nazwą, pełen jest akcentów kaszubskich. W centralnym punkcie wzrok przyciąga okazała bryła pomnika Antoniego Abrahama, zaś nieopodal, na skromnej ławeczce, przysiadają prowadząca ożywioną dyskusję Para Kaszubów.

Som själva namnet antyder, här är det gott om kasjubiska inslag. Mitt på torget finns ett bastant monument över Antoni Abraham och bredvid det ett par kasjuber som sitter på en bänk och för en livlig diskussion.

20 Rybackie osady / Fiskelägen



Niewiele zachowało się w Gdyni śladów jej wiejskiej przeszłości. Jednymi z najbardziej charakterystycznych są dwie osady rybackie – w Orłowie i na Oksywiu.

Det finns ytterst få spår av Gdynias landsbygdshistoria som har bevarats. Ett av de mest kännetecknande är två fiskelägen - i Orłowo och Oksywie.

21 Scena Letnia na plaży / Sommarscenen på stranden



Latem w romantycznej scenografii z szumiącym morzem w tle odbywają się tu spektakle teatralne.

I detta romantiska landskap med havets brus som ackompanjemang spelas teaterpjäser på sommaren.

Plaża w Orłowie / Orłowo beach, tel. 58 660 59 46, www.teatrgombrowicza.art.pl

22 Skwer Kościuszki / Kościuszkos torg



■ Turystyczne centrum Gdyni. Jego przedłużeniem jest utworzone na sztucznym półwyspie molo Południowe, dochodzące aż do samego morza, z aleją Jana Pawła II. W tym miejscu znajduje się pomnik Polski Morskiej, modernistyczne kamienie, fontanna. Przy nabrzeżu stoją zacumowane okręt-muzeum ORP „Błyskawica” i żaglowiec „Dar Pomorza”.

■ Gdynias turistcentrum. Dess förlängning är den södra pilen belägen på en konstgjord halvö som sträcker sig ända till havet med aleja Jana Pawła II. Här finns ett monument över polsk sjöfart, modernistiska byggnader och en fontän. Vid kajen hittar du även museifartyget ORP „Błyskawica” och segelfartyget „Dar Pomorza”.

23 Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej / Danuta Baduszkowas musikteater



■ To największa scena muzyczna w Polsce. Na dużej scenie jest miejsce dla ponad 1100 widzów. W historii polskiego teatru zapisał się między innymi dzięki takim tytułom jak: Jesus Christ Superstar, Skrzypek na dachu, Les Miserables, Hair, Chłopi, Notre Dame de Paris czy Wiedźmin.

■ Polens största musikscen. På den stora scenen finns det plats för drygt 1100 åskådare. Här har det bland annat spelats: Jesus Christ Superstar, Spelman på taket, Les Miserables, Hair, Bönderna, Notre Dame de Paris och Sagan om häxkarlen.

pl. Grunwaldzki 1, tel. 58 661 60 00, www.muzyczny.org

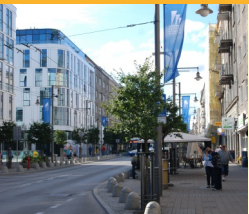
24 Torpedownia / Torpedhuset



■ Jedna z najdziwniejszych budowli w Polsce. Wyrosła prosto z morza i przypomina ogromny okręt wojenny. Pochodzi z czasów II wojny światowej. Niemcy testowali tam swój arsenał torpedowy. Jest dostępna jedynie od strony morza. Miejsce kultowe dla pletwonurków.

■ En av Polens underligaste byggnader. Den tycks växa upp ur havet och liknar ett jättelikt krigsskepp. Den byggdes under andra världskriget. Tyskarna testade sina torpeder här. Man kan bara ta sig dit till sjöss. Det är ett måste för dykare

25 ul. Świętojańska / Świętojańska-Straße



■ Najbardziej uczęszczana i ulubiona ulica gdynian i turystów. Szeroki pasaż handlowy, zwany „rajem zakupów”, z eleganckimi sklepami, galeriami, restauracjami, kafejkami i pubami. Całkowita długość ulicy wynosi 1866 m.

■ Gdynias mest besökta gata som är mest omtyckt bland Gdyniabor och turister. På denna breda shoppinggata, som kallas för ett shoppingparadis, är det gott om eleganta butiker, gallerier, restauranger, kaféer och pubar. Gatan är 1866 m lång.

26 Wieże widokowe / Utsiktstorn

■ Na najwyższym wzniesieniu Gdyni – górze Donas, na wysokości 206 m n.p.m. ustawiono platformę widokową, z której rozciąga się malownicza panorama Trójmiasta. Niemniej atrakcyjne widoki można podziwiać z wieży widokowej usytuowanej w Kolibkach – dojazd od ul. Spokojnej. Wstęp wolny.

■ På Gdynias högsta kulle - Donas - 206 m ö.h. finns en utsiktsplattform där du kan beundra ett pittoreskt panorama över Trestaden. En lika fin utsikt finns på utsiktstornet i Kolibki - du tar dig dit från ul. Spokojna. Gratis inträde.



www.gdynia.pl
www.visitgdynia.eu



**WZGORZE
ŚW. MAKSYMILIANA**